

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG**

Số: 05/TLHD

- Căn cứ vào Hợp đồng số: 05/2016/HĐ-NARENCA ngày tháng 5 năm 2016 được ký kết giữa Công ty TNHH Một thành viên Nhà xuất bản Tài nguyên - Môi trường và Bản đồ Việt Nam với Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO)

Hôm nay, ngày tháng 5 năm 2016, tại trụ sở Nhà xuất bản Tài nguyên - Môi trường và Bản đồ Việt Nam, số 85 Nguyễn Chí Thanh - Đống Đa - Hà Nội, chúng tôi gồm có:

**BÊN A: VĂN PHÒNG ĐẠI DIỆN JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION TẠI THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (JETRO)**

Đại diện: Ông **YASUZUMI Hirotaka** Chức vụ: Giám đốc điều hành

Địa chỉ: P.1403 Lô E(I), F,G,H, Số 115-117 Nguyễn Huệ, Quận 1, Tp Hồ Chí Minh

Điện thoại: 08-3281-9363

Mã số thuế: 0304647039

Số tài khoản:

**BÊN B: CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN NHÀ XUẤT BẢN TÀI NGUYÊN - MÔI TRƯỜNG VÀ BẢN ĐỒ VIỆT NAM**

Đại diện: Ông **Kim Quang Minh** Chức vụ: Chủ tịch kiêm Tổng Giám đốc

Địa chỉ: Số 85 Nguyễn Chí Thanh – Đống Đa – Hà Nội.

Điện thoại: 04.38355958

Mã số thuế: 0100104387

Tài khoản: 10201 000000 6482 tại Ngân hàng Công thương Ba Đình – Hà Nội.

Hai bên thống nhất ký Biên bản thanh lý hợp đồng số **05/2016/HĐ-NARENCA** ngày /5/2016, với những điều khoản như sau:

**ĐIỀU I: KHỐI LƯỢNG CÔNG VIỆC HOÀN THÀNH:**

Bên B đã hoàn thành việc đăng ký kế hoạch xuất bản, kiểm tra, hiện chỉnh, thẩm định theo quy định và cấp Quyết định xuất bản cho bên A.

Số lượng, nội dung thực hiện công việc đã được hai bên nhất trí ký Hợp đồng liên kết xuất bản số **05/2016/HĐ-NARENCA** ký ngày /5/2016.

**ĐIỀU II: ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN**

- Giá trị hợp đồng: 7.000.000 đồng

- Số tiền tạm ứng: 0 đồng

- Còn lại: 7.000.000 đồng  
Bằng chữ: Bảy triệu đồng chẵn.  
(Đã bao gồm thuế VAT).

Bên A thanh toán giá trị còn lại trong vòng 7 ngày, sau khi hai bên thống nhất ký Biên bản thanh lý hợp đồng và bên B cung cấp đầy đủ hoá đơn, chứng từ hợp lệ cho bên A.

### **III: ĐIỀU KHOẢN CHUNG**

Thanh lý hợp đồng này được làm thành 04 bản có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 02 bản. Sau khi bên A hoàn thành việc thanh toán cho Bên B và Bên B cung cấp hoá đơn tài chính hợp lệ cho bên A, Hợp đồng số 5/2016/HĐ-NARENCA ký ngày /5/2016 giữa Công ty TNHH Một thành viên Nhà xuất bản Tài nguyên - Môi trường và Bản đồ Việt Nam với Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO) được coi là đã thực hiện xong.

**ĐẠI DIỆN BÊN A**  
**GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH**

**ĐẠI DIỆN BÊN B**  
**CHỦ TỊCH KIỂM TỔNG GIÁM ĐỐC**

**YASUZUMI Hirotaka**

**Kim Quang Minh**